

ОСЕТИНО-РУССКІЙ БУКВАРЬ.

Составилъ Епископъ Григорій

Осетинскаго Училища
Измѣнилъ

пятое исправленное издание.

№ 544а/166



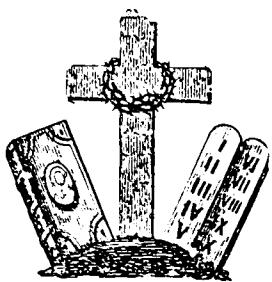
ВЛАДИКАВКАЗЪ.

Типо-литографія З. Н. Шувалова. Александр. просп. собств. домъ.

1895 г.

*«Создана на средства гранта
Президента Российской Федерации
для поддержки творческих проектов
общенационального значения в области
культуры и искусства»*

По благословенію Преосвященнѣшаго Владимира, Епископа Владикавказскаго и
Моздокскаго, перепечатать разрешается, 19 Августа 1895 г. Цензоровалъ Свя-
щеникъ К. Токаевъ.



ПРЕДИСЛОВИЕ.

Изъ множества племенъ, населяющихъ ущелье Кавказскихъ горъ, каждое имѣть свой собственный языкъ, по ни одно не имѣть своего собственного письмени. Осетины, въ числѣ первыхъ изъ горцевъ, издавна покорившіеся и вѣрио служившие отеческой Державѣ Царей Русскихъ и въ большомъ числѣ принявшие православную вѣру Христіанскую, первые дали возможность изучить ихъ языкъ и составить его грамматику. Трудъ этотъ совершилъ Академикъ Андрей Шегренъ, издавшій въ 1844 году подробную Осетинскую Грамматику, въ которой все законы и видоизмененія Осетинскаго языка подмѣчены и обозначены имъ до послѣднихъ тонкостей съ удивительною точностью. По этой Грамматикѣ изучили, между прочимъ, языкъ свой иѣкоторые изъ Осетинъ, къ сожалѣнію не многие воспитывавшіеся въ Тифлисской Духовной Семинаріи. Въ другихъ учебныхъ свѣтскихъ заведеніяхъ, въ которыхъ воспитывалось болѣе значительное число Осетинъ, языкъ Осетинскій не былъ преподаваемъ, быть можетъ, по не достатку учителей, знающихъ грамматически Осетинскій языкъ каковыхъ и въ настоящее время кромѣ лицъ духовнаго званія, найдется именного. Въ пятнадцати нынѣ существующихъ подъ вѣдѣніемъ особаго Инспектора школахъ, съ 1886 года по опійбочному мнѣнію пѣкоего педагога, преподаваніе Осетинской грамотѣ было прекращено; отъ чего дѣти, учась только русской грамотѣ и ничего въ ней не понимая, теряли лишь

въ папрасныхъ трудахъ много времени. Между тѣмъ дѣти Осетинъ имѣютъ вообще прекрасныя способности и замѣчательную охоту къ ученію

Съ 1879 года, по сознанію Совѣта Общества возстановленія христіанства на Кавказѣ, па счетъ котораго содержатся осетинскія школы; безполѣзности обученія дѣтей Осетинъ одному русскому чтенію, введено вновь преподаваніе въ школахъ осетинской грамоты. Для сего и издается вновь (по первому изданію) Осетинскій Букварь, въ параллели съ русскимъ.

Іосифъ бывшій Епископъ Владикавказскій.



ДРОП АБЕВЕ.

(Осетинская азбука).

А, **Ӑ**¹⁾, Б, В, Г²⁾, Ѓ³⁾,
Д, **Ӗ**⁴⁾, **Ӗ**⁵⁾ Е, З, И,
Ӣ⁶⁾, К, **Ӣ**⁷⁾, **Ӫ**⁸⁾, Л, М,
Ҥ, О, **Ӫ**⁹⁾, **Ӣ**¹⁰⁾, Р, С,
Ҭ, **Ҭ**¹¹⁾, **Ӣ**¹²⁾, **Ӣ**¹³⁾, **Ӣ**¹⁴⁾, Ф, Х,
Җ, **Ҭ**¹⁵⁾, Ч, **Ҭ**¹⁶⁾, **Ѷ**¹⁷⁾.

РУССКАЯ АЗБУКА.

(Прописные буквы).

А, Б, В, Г, Д, Е,
Ж, З, И, І, К, Л,
М, Н, О, П, Р, С,
Т, У, Ф, Х, Ц, Ч,
Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Ъ,
Ә, Ю, Я, Ө, Ү.

- 1) **Ӑ**—произносится какъ древне-латынское ѿ, или какъ русское э.
- 2) **Г**—выговаривается твердо.
- 3) **Ӣ**—произносится мягко (Господь)
- 4) **Ӗ**—выговаривается какъ д и ж: дже.
- 5) **Ӗ**⁵⁾—выговаривается какъ д и з: дзе,
- 6) **Ӣ**—выговаривается какъ русское: й.
- 7) **Ӣ**⁷⁾—выговаривается мягко: кгъ.
- 8) **Ӫ**⁸⁾—глубоко-гортанная, выговаривается какъ: кк;
- 9) **Ӫ**⁹⁾—выговаривается твердо
- 10) **Ӣ**¹⁰⁾—выговаривается мягко: ине.
- 11) **Ҭ**—выговаривается твердо.
- 12) **Ҭ**¹²⁾—выговаривается мягко: тхе.
- 13) **Ӣ**¹³⁾—долгое (открытое).
- 14) **Ӣ**¹⁴⁾—короткое (глухое), почти какъ: в.
- 15) **Ҭ**¹⁵⁾—выговаривается какъ: тце
- 16) **Ҭ**¹⁶⁾—выговаривается какъ: тче.
- 17) **Ѷ**¹⁷⁾—выговаривается почти также какъ: ы.

Уставные строчные буквы.

а, æ, ә, в, г, һ, д, Ѱ, ڏ, е, з,
і, ј, ڪ, ڙ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ,

ا, ٻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ,
ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ, ڻ,

Прописные буквы въ раздробь.

I, J, Г, ڱ, Ւ, Ւ, Ւ, Ւ, Ւ,
Ւ, Ւ, Ե, Լ, Ա, Է, Մ, Խ, Կ,
Բ, Վ, Վ, Վ, Վ, Վ, Վ, Վ, Վ,
Վ, Վ, Վ, Վ, Վ, Վ, Վ, Վ.

Ի, Ր, Տ, Ո, Խ, Ռ, Ռ, Ե,
Ռ, Լ, Ա, Ճ, Մ, Խ, Կ, Ս, Յ,
Օ, Փ, Խ, Բ, Վ, Ր, Ե, Վ, Ե,
Ե, Թ, Չ, Յ, Ջ.

Строчные буквы въ раздробь.

ի, յ, ր, ն, տ, ֆ, ւ, ւ, ւ, ւ,
ւ, ւ, ւ, ւ, ւ, ւ, ւ, ւ,
ւ, ւ, ւ, ւ, ւ, ւ, ւ, ւ,

ի, ր, տ, ւ, ւ, վ, ւ, ւ, ւ,
ա, լ, խ, կ, ս, է, օ, օ, յ, ն,
բ, ր, ե, վ, ե, ֆ, չ, ս, յ, շ,

Прописные буквы со строчными.

Ա ա, Է ա, Բ բ, Վ վ, Գ գ,
Ե յ, Ե յ, Դ դ, Ջ ջ, Ջ ջ,
Ե ե, Զ զ, Ի ի, Ժ յ, Կ կ,
Ե յ, Ղ ղ, Լ լ, Մ մ, Խ խ,
Օ օ, Խ խ, Խ խ, Ր ր, Ը ը,
Տ տ, Ֆ ֆ, Վ վ, Վ վ, Փ փ,
Խ խ, Հ հ, Հ հ, Չ շ, Չ շ,
Վ ւ.

Ա ա, Ա բ, Վ վ, Գ գ, Ճ Ճ,
Ե ե, Ժ յ, Զ զ, Խ խ, Կ կ,
Վ լ, Մ մ, Խ խ, Օ օ, Ռ ր,
Ր ր, Ը ը, Տ տ, Վ վ, Փ Փ,
Խ խ, Հ հ, Չ շ, Ն ն, Ն ն,
Ե Ե, Ե Ե, Ե Ե, Ե Ե, Ե Ե,

ЈУОНГОН ДҮРДТӘ.

Слова односложные.

Аз, аэз, ам, арв, ацу.

Бар, бон, бүрү, (брү).

Үад, үатъ, үнд.

Гал, гэрз, гүрд.

Һа! һај-һај, һој, һос (Диг).

Да-даёй, дәс, дои, дү.

Дүсбүн, дүби, дүл, дурт, дүх.

Знаг, зонд, зүн.

Жү, жүүл.

Ках, күх, үад, үад, үүд;

Лағ, мад, муд.

Ном, нүр, нүх.

Цүл, на.

Раст. рүн, сәр, смаг, стүд, стүр.

Төрж, түүг, түх, тас, таңд, түххәј.

Үд, үс, үре, үре.

Фарс, фонд, фуд.

Хај, хәс, хо хорз.

Цәрм, цәсдт, ціп, цүђ.

Чі, цү, ціў, цүф.

ЗНАЧЕНИЕ

СЛОВЪ ОДНОСЛОЖНЫХЪ ОСЕТИНСКИХЪ

Годъ, я, здѣсь, небо, сей.

Воля, день, крѣпость.

Вѣтеръ, буря, постель, видъ.

Волъ, ремень, рожденный.

На, да-да, эй-эхъ, ухо.

Твой, десять, вода, ты.

Лъяло, корманъ, хлѣбъ, слово, уста, языкъ.

Врагъ, знаніе-умъ, трудно.

Одипъ, весь-цѣлый.

Нога, рука, слава, когда, собака, Человѣкъ, мать, медъ.

Имя, нынѣ, лобъ и ноготь.

Слонъ, поцѣлуй.

Прямый-правый, болѣзнь головы, заахъ, хвала, великий.

Терекъ, кровь, сила, страхъ, скоро, для-ради.

Духъ-душа, жена, бѣлый, жеребецъ.

Бокъ-сторона, пять, отецъ-мѧко-зло.

Часть, долгъ, сестра, хорошо, благо.

Кожа, глазъ-око, радость, честь.

Кто, что, воробей, грязь.

Дүүæ-онгоң дүрдæ.

А-боң, а-браег, æ-цæг, æм-бүрд,
ағаз.

Ба-түн, бірає, бүз-иүг.

Үар-зоң, гү-рун, дæд-түн, дү-ар

Дæ-бжек, дү-ар, заң-үн, за-рун.

Ј-зær, Ј-роң, јү-наег.

Хæ-роң, үæ-иүн, զæ-лаес.

Лæ-вар, мæ-түр, пі-ңу.

Но-дæсү, цатж-дах, рад-түн, рај-
сом.

Стv-рад, ѫа-бү, ў-рүсс

Футж-даг, ха-дар, Хү-цаү, զæ-
рун.

Арђæ-онгоң дүрдæ.

А-бе-ве, ар-бү-аң, ба-үар-зүн,
үар-зi-нағ.

Гом-үæ-иүн, дү-ар-гаес, дү-ар-
дæсүн.

Күх-да-раен, үæ-ра-дiї, лæг-үар-
зæг, му-ду-бүнд.

Нү-рүб-гон, цатж-да-хад, рүн-
чүн-доң.

Сæ-рi-бар, стур-дi-наð, хад тæј-
хадт, фæ-наў-үн.

Хорз-дi-наð, хорз-гæ-наег, цутж-
үар-зæг.

Двухсложные слова.

Сего-дия, разбойникъ, правда,
собранie, польза.

Сижу, много, благодарность.

Любовь, рождаюсь, даю, дверь,
Здоровый, крестъ, говорю, пою,
пѣть

Вечеръ, Осетинъ, единый.

Конецъ, дѣлаю, голосъ.

Деръ, бѣдный, ничто.

Еще·шаки, царь, отдаю, утро

Высота, слава, русскій.

Первый·сперва, домъ, Богъ, жи-
вутъ·живить

Трехсложные слова.

Азбука, церковь, влюбляюсь,
любезный.

Отворяю, привратникъ—сто-
рожъ, крестникъ крестный.

Кольцо·перстень, взаимно, че-
ловѣклюбецъ, ичела.

Нынѣший, царство, болыница

Вольный, величие, изрѣдка·рѣд-
ко·простанавливаюсь.

Доброта·добродѣтель, благодѣ-
тель, честолюбецъ.

Онгтул үзгесінегтә.

Ђа-бў, Хў-цаўән!

Ўј мун цард ра-лә-вар-ќод-та.
Ўј јў дур-дај а-гас дў-неі
сфәел-ду-ста, аәмә јә qa-qa-
нн јә ўн-хәј.

Лә десу ўд дўне абиә-ђај цүб-
десун-даер ў.

Лә-десу ўд Хў-ца-ўн ишв ў.

Хў цаў ўар-зү рәест-гән-десу ў.
Хў-цаў қағәнн свәл-лаед-тү.
Свәл-лаед-тае Хў-цаўн ўар-зўб.
Цўб-десун-да-рўб ўә ишар-десу-
тү: фу-ду аәмә маду. Ај-
ўнх-хәј ўн Хў цаў амонд
аәмә бірае цәрәнибон ради-
даені.

Дур-бәд тә-рід-таер а-цаг, аәмә
маңг ма-бў дўр.

Хорз а-хўр-кае ишн қаे-ўн, хорз-
лаег қае мәј сўай, ўј ўнх-хәј.

Чирустон ўринин аյдаўдтә.

Аэз Чирустон дән.

Мә ўрини афђае ў:

Ўрин мә аәмә бўвн Хў-цаўән,
Фудән, аәмә Фурдән, аәмә Сүб-
даег ўдән. Амин.

Чтеніе по слогамъ.

Слава Богу.

Онь миѣж жизнъ даровалъ.

Онь однимъ словомъ міръ весь-
соторилъ и хранитъ его сво-
ю силою.

Душа человѣка дороже всего
міра.

Душа человѣка есть образъ Бо-
жій.

Господь любить праведниковъ.

Господь хранить дѣтей.

Дѣти любите Бога.

Почитайте вашихъ родителей
отца и мать. За это дастъ
вамъ Господь счастіе и мно-
гие лѣта.

Говори всегда правду и нико-
гда не лги.

Учиться надо хорошо для того
чтобъ сдѣлаться хорошимъ
человѣкомъ.

Правила вѣры Христіанской.

Я есмъ Христіанинъ.

Бѣра моя сія есть:

Вѣрю и поклоняюсь Богу
Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
Аминъ.

Нодесу дәр мә ўриү: Фуд Хў-
цаў Фурђу мідәг іс, аәмәе Фурђ
Фуду мідәг іс, аәмәе Сүбдаег Ӯд
Фуду аәмәе Фурђу мідәг іс Фуд
аәнаегүрд аәмәе арү Фурђу, Сүб-
даег Ӯд цәёүн Фудај Җемәе аңу
аәрђае јў сту, аәмәе аәрђае Хў-
цаўн пе сту, фәләе јў Хўцаў ӯ.
Амин.

Нодесу дәр мә ўриү Хўцаў
аәмәе ўигае Ӯд ӯ, аәнәрајдајсан
аәмәе аәнаәжарон, јўўл-хорзгә-
наег, аәбиаէжонаег, аәбиаէжүнаег,
хәрзрастгәнаег, аәбиаէж-фара-
заег, алуран-овваег, јўўл-ұрхұ-
дагон.

Хўцаў сәфәлдуста аәрмәест јў
дүрдәј аәрв аәмәе зәхх, иңә-
мәј.

Ләдесу бўар сәфәлдуста Хў-
цаў сүдсечуај, ӯд Ҷа дў баўах-
та Йаҳи дўхәј.

Фуддах ләт, Адам, ғонд ӯді
сүбдаегәј аәмәе аәнатәәрібәдәј;
фәләе Хўцаўн үоммәе нае баға-
сті, аәмәе ӯј Ҷүххәј јаҳәдаег
ахіәни Хўцаўн ӯарзундінадәј,

Еще вѣрю: Богъ Отецъ въ
Сынѣ есть, и Сынъ въ Отцѣ
есть, и Духъ Святый въ Отцѣ
и Сынѣ есть Отецъ не рож-
денъ и рождаетъ Сына, Духъ
Святый исходитъ отъ Отца. И
сіи три едино суть, и не три
Бога, но единъ Бэгъ Аминь.

Еще вѣрю: Богъ есть Духъ
невидимый и безначальныи и
безконечный, всеблагий, всевш-
дующий, всевидящий, всепра-
ведный, всемогущий, вездесу-
щий, всеблаженный

Богъ сотворилъ однимъ Сло-
вомъ Своимъ небо и землю изъ
ничего.

Тѣло человѣка создалъ Богъ
изъ земли, а душу вдунулъ
изъ устъ Своихъ

Первый человѣкъ Адамъ былъ
с сотвореніемъ святымъ и безгрѣш-
нымъ; но непослушаниемъ во-
ль Божіей самъ отпалъ отъ
любви Божіей, и такимъ об-

әмәе афѣа, җәріңәддесиң әмәе мәлаг ссі.

Фұздаг ләдесү зәнәег рајгүрдустү, сәе фұд жә үдү мідәг җәріңәд әмәе жә бүару мідәг мәләті һүй хасдта, үәд. Жәмә ај ғұххәј жә зәнәег дәр җәріңәдімә әмәе мәләтімә рајгүрдустү; әмәе үдонаеј адәм абиәті җәріңәддесиңәј қашынц. әмәе үй ғұххәј сәе абиәті дәр мәлүнц.

Фәләе Хұңдаў адәмнә нае ичүахта мүккагамә җәріңәду фе сәғүн. Үй адәммә әраәрвуста Жә Фурғұ. нае Хұңдаў Жесо Чүрүсті, үәецү Жә амүндінадај. Жә мәләтіәж әмәе Жә раігасдінадај нае җәріңәдтә сенбәдәгкодта, мәләті нұммардта, әмәе махән, Үйл үриңесүтән, әниә мәлгә царлар ту мідәг. раләварқодта.

Адои абиәті мае үринү әниә зәрдә ахсајгәјә, әмәе аргомәј дүрүн үә Хұңдаўн Фурғұ. Жәсө Чүрүсті! Да дае мае аңаег Хұңдаў. Да аерің үтә җәріңәддесиң түр фервазынбәнүнү ғұххәј.

разомъ сдѣлался грѣшникомъ и смертнымъ.

Дѣти отъ первого человѣка родились тогда, когда отецъ ихъ въ душѣ своей носилъ уже грѣхъ, а въ тѣлѣ смерть; посему и дѣти его родились со грѣхомъ и смертю; а отъ нихъ и всѣ люди происходятъ со грѣхомъ, и всѣ по этому умираютъ.

Впрочемъ Богъ не оставилъ людей погибать на вски въ грѣхѣ. Онъ ниспослалъ къ людямъ Сына Своего Господа нашего Иисуса Христа, который Своимъ учениемъ, смертю и своимъ воскресениемъ очистилъ насъ отъ грѣха, умертвилъ смерть и даровалъ намъ, вѣрующимъ въ Него, жизнь бессмертную на небѣ.

Всему этому я вѣрю несомненно, и исповѣдую: Сыне Божій, Иисусе Христе! Ты истинный мой Богъ. Ты пришелъ спасти грѣшниковъ. Я первый грѣшникъ, помилуй меня.

Аз ідтәг ңәріңәддесүн дән, ңәріңәд мүн бағән.

Рајсому үйінді.

Фұду әмәе Фурғұ, әмәе Сүбдәг Үдү номыл. Амін.

Хұңдаў! ңәріңәд бағән маңаен ңәріңәддесүнән.

Хұңдаў! Іесо Чүргесті, Хұңдаў! Фурғұ, Даҳәрз сүбдәг Мадү әмәе сүбдәдесүтә әбнаетү үйіндең ңұххәж нүн ңәріңәд бағән. Амін.

Дабың Даңын, нае Хұңдаў, ңабың Даңын.

Үәларвои Ҕатдах, Рәвдаў-аң, әңдәгдінадү Үд, алғран үов наег, әмәе әбнаетдагтәнәг, хәрзтү хәзнидон әмәе ңард Дәйтәг, аерцү әмәе нае мідәг аерцәр, әмәе нае сүбдәгжән алғ әвзәрдінадај, әмәе нүн фервәзүніңән нае үдтү, о Хорзәхгәнәг.

Сүбдәг Хұңдаў, Сүбдәг ңұхдесүн, Сүбдәг Алаамәнәг, ңәріңәд нүн бағән. (әртәе-хадтү).

Молитвы утренние.

Во имя Отца и Сына и Святого духа. Аминь.

Боже! милостивъ буди мнъ грѣшному

Господи Иисусе Христе, Сыне Божій молитвъ ради Пречистыя Твоего Матери и всѣхъ Святыхъ, помилуй насть. Аминь

Слава Тебѣ Боже нашъ, Слава Тебѣ.

Царю небесный, Утѣшителю, Душѣ истинный, иже вездѣ сый, и вся исполняй, сокровище благихъ и жизни Подателю пріиди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякия скверны, и спаси, блаже души наша.

Святый Боже, Святый Крѣстъ, Святый Бессмертный, помилуй насть (3-жды).

Ҕабӯ Фұдән, әмә Фұрғән,
әмә Сүбдәг Ұдән, нұр, әмә
қәдтәрітәр, әмә мұғагај мұғ-
гамә Амін

Хәрзенбәдәг Аерғајұон, үері-
ңад нүн бағаен; Хұцаў сенбәдәг
нүн үән нае ұәріңәдтә: нае ал-
дар, нұбнар нүн нае әнәдінді-
наедта; Сүбдәг, басгар әмә
сдаебаҳүән нае әнәфәразонді-
наедта, Даे ному ұнххәј.

Хұцаў ұәріңәлбағаен (әрға-
хадты)

Ҕағү: әмә Нұр.

Мах Фұл, Қаңғ дае әрвту
мінг! Сүбдәг үәд, Дае ном,
арысауәд Дае Ҕағдахад: Дае
бар үәд арвл үйл ү, заххұл
даер ағұш: нае дүл нүн онунаен
радт махән абои; әмә нүн
нұбнар нае хәстә, мах нае хәс-
десніңән үйл барәм ағұш: әмә
нае ма бағаен фұләвзарәнү,
фәлә нае фервәзүнбән фұл-
булұзаж.

Б Ұ В Д.

Хұцаў! бұзинғ Дае даи ма-

Слава Отцу и Сыну и Свя-
тому Духу, нынѣ и приено и
во вѣки вѣковъ Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй
насъ, Господи, очисти грѣхи на-
ша, Владыко, прости беззако-
нія наша, Святый посѣти и
исцѣли нѣмоющи наши, имени
Твоего ради

Господи помилую, (3-жды)

Слава: и нынѣ.

Отче нашъ, Иже еси на не-
бесъхъ! Да святится имя Твое;
да приидетъ Царствіе Твое; да
будеть воля Твоя, яко на не-
беси и на земли, хлѣбъ нашъ
насущный дајдь намъ днесь, и
остави намъ долги наша, яко-
же и мы оставляемъ должни-
комъ нашимъ и невведи насть
во искушеніе, но избави насть
отъ лукаваго

МОЛИТВА.

Господи! Благодарю Тебя отъ

зәрдә әңасәј. Дүмә дәбахәј аәмә әнәзјанәј үәј сүстүн үодтај хүссүнәј ўй үүххәј, аәмә әхсәвү җалындесү фәстәе үәј-срүхсәбодтај аңу бонү цинү рүхсәј ўмәј. Ҙүвүн Дүн зәрдіагәј, Дәўл ўригәјә, мә әнәзонддінадү аәмә үәрібәеддінадү җалынг фесаф, аәмә мә зонд аәмә мә бар. Дә әбиәтгәнәг хорзләвардінадү рүхсәј срүхсәен. Бааңазын мәнән, Дә цаңа-рән, цәмәј аәз Дү мүн мә әвдисід үү ғүлтәгтәе баһодтај, ўдон фәндөнәј әххәстәжәнен, аәмә цәмәј Дә сүбдәг дінү аәмбәхст сүсәгдінәдтү агүрон зәрдіагәј, аәмә ўәндәгәјә үәйтәрідтәр Дә сүбдәг ном арон. Амин.

всего серда моего, что Ты меня здрава и не вредима воздвигъ отъ сна, и, разогнавъ тьму нощную, осияль радостнымъ свѣтомъ дня сего. Молю Тя усердною въ Тебя вѣрою разгони темноту невѣдѣнія моего и страстей моихъ, и просвѣти мой умъ и волю свѣтомъ вседѣйствующія благодати Твоей, Даруй мнѣ, рабу твоему, дабы я на дѣла мнѣ отъ Тебя назначенные, съ полцою охотою поспѣшалъ, и вкыскивалъ бы со тщатаніемъ тайны, во святомъ законѣ Твоемъ сокрытыя, со дерзновеніемъ всегда призываю Святое имя Твое. Аминь.

Пјаңдаху әмә Фұдубәстәј үүххәј үүвд.

Фервәзүнән Хүңцаў Дә адамъ, аәмә арфәраңән Дә бүн-дүрдінадән; наә хорзүриәг ИМ-ПЕРАТОР НИКОЛАЙ АЛЕКСАНДРУ Фуръян jaә знаектү

Молитва за Царя и отечество

Спаси Господи, люди твоя, и благослови достояніе Твое, побѣды Благовѣрному ИМПЕРАТОРУ нашему НИКОЛАЮ АЛЕКСАНДРОВИЧУ на со-

басæдтүи қаен. амæ Дæ Дўа-
раej Дæ Йаðдахад ўаqaqqæn.

**Хәрзснїдаег Хўцаўјиујараæгмæ
зарæг.**

Хўцаўјиујараæг Чузг, цінкæн!
хорзлаевардінаиджеси Маріам
Хўцаў Демæ: арфæгонд дæ Ду-
ўстуѓуахсæн, амæ арфæгондû
Дæ гўбниæј гўрд, цæмæјдаæрід-
таær иæ ўдтв Йрвæзунгæнæджс
иujardtaj.

Аյагаг ў, амæ аæцæг, цæмæј
Дæ стаўæм Хўцаўиујараæдесу,
бæлтæрідтаær Ҷæхўліаджесу амæ
абиини аиæтæріðæддесину, амæ
иæ Хўцаўј Мади. Херўвімъæј
циуѓеңидару, амæ Серафім-
ъæј ідтæг баджесидару, Хўцаўј
Дурду аиæнізæј иujaraæдесу,
аæцæг Хўцаўјиујараæг ўæвгæјæ,
Дæ стуркæнæм.

Ҷабў Дæўæн, иæ фуфе, Чу-
русті Хўцаў, Іабў Дæўæн.

Ҷабў Фуðæн, амæ Фуртæн,
амæ Сиðдаег Ўðæн, иур. амæ

противныя даруя и Твоє со-
храняя Крестомъ Твоимъ жи-
тельство

Пѣснь къ Пресвятой Богородицѣ.

Богородице Дѣво, радуйся!
Благодатная Марія Господь
съ Тобою: благословена Ты въ
женахъ, и благословенъ плодъ
чрева Твоего, яко Сиаса роди-
ла еси душъ нашихъ.

Достойно есть яко во истину,
блажити тя Богородицу, при-
споблаженню и пренепо-
рочиню и Матерь Бога нашего.
Честийшую Херувимъ и слав-
иийшую безъ сравненія Сера-
фимъ, безъ истлѣнія Бога Слова
родшую, сущую Богородицу
Тя величаемъ.

Слава Тебѣ, Христе Боже,
упованіе наше, Слава Тебѣ.

Слава Отцу, и Сыну и Свя-
тому Духу, иниѣ, и присно и

Баєтәрідтәр, аемәе мұғагај
мұғагмае. Амін.

Хұцаў җәріңәдбајән, Хұцаў җәріңәдбајән, Хұцаў җәріңәдбајән.

Хұцаў арфәрајән.

Хүсени размәј үүвдтә.

Фұдұ, аемәе Фуртұ, аемәе Сүбәдег Үдұ номыл. Амін.

Әмәе іниә үүвдтә јүүлдәр,
үүл рајсомај, фәләе: Хұцаў,
бүзинг Даे даен үүвдү басту,
зәб ацу ізару үүвд.

Ізару үүвд.

Хіјцаў. на Хұцаў, ацубон
иу җәріңәдтә рабодтон, дүр-
дај, ғұдтагај аемәе ғұднұғану-
нај, үдон мүн Дұ. хорз аемәе
лағұарзәг әеј дае, үй ұнххәј
нұбнап, аңдој аемәе мүн сабұр-
хұст радт; қағәнәг Зәдү мәем
рарвіј, алғ аевзәрдінаадај мәе
чі бахіза аемәе бақақәнае: цәе

во вѣки вѣковъ, Аминъ.

Господи помилуй, Господи по-
милуй. Господи помилуй.

Господи благослови.

Молитвы на сонъ грядущій.

Во имя Отца, и Сына, и
Святаго Духа. Аминъ.

И прочія молитвы, какъ и
утромъ; но вместо молитвы
Господи Благодарю Тя,—читай
молитву вечернюю.

Молитва вечерняя.

Господи Боже нашъ, еже со-
грѣшивъ во дни семъ словомъ,
дѣломъ и помышленіемъ, яко
благъ и человѣколюбецъ, про-
сти ми; миренъ сонъ и безмя-
тежень даруй ми; Ангела
Твоего Хранителя пошли, по-
крывающаго и соблюдающаго
меня отъ всякаго зла: яко Ты

мæјдæрідтæр Дұ дæ пæ ўдтү амæ пæ бұартү қаңқæнаæг, амæ Даेүән Фұдаен, амæ Фұрғæн, амæ Сұңдаæг ўдаен қад æрвітæм, иүр, амæ қæдтæрідтæр, амæ мұгжагаæ мұгжагамæ Амін.

ПСАЛОМ 50.

Тәрікæд мүн бақæи, Хўцаў, дæ стүр хорзæхдінадæј, амæ Дае бірае рæдаўдінадтæј ссұңдаæгбæи мæ аиæдіндінад. Ідтæгдæр мүн цæхс мæ аиæдæўдінад, амæ мæ тәрікæдтæј ссұңдаæгбæи: пæмæјдæрідтæр мæ аиæдіндінадтү аз зонун, амæ мæ тәрікæд қæдтæрідтæр мæ разу іс. Дае разу, аermæст Дае разу, аз тәрікæд разбодтон, амæ Дае цæсгұту разу аевзæр разбодтон: амæ афþæ раст ў мæнүл Дае фұлæх, амæ сұңдаæг ў Дае тәрхондінад. Мæнæ, аиæдіндінадімæ мæ маду гўбуну сæвзæрдтæи, амæ мæ тәрікæдімæ иүјардта мæ мад. Мæнæ, Даæцæгдінад баўарстај: аиæзунд-

еси хранитель душъ и телъсъ нашихъ, и Тебѣ славу возсылаемъ Отцу и Сыну, и Святому Духу, нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.

ПСАЛОМЪ 50.

Помилуй мя, Боже, по велицей милости твоє и по множеству щедротъ Твоихъ очисти беззаконіе мое. Наиначе омый мя отъ беззаконія моего, и отъ грѣха моего очисти мя: яко беззаконіе мое азъ знаю и грѣхъ май предо мною есть вину. Тебѣ единому согрѣшихъ и лукавое предъ тобою сотворихъ: яко да оправдишися во словесъхъ Твоихъ, и побѣдиши, внегда судити Ти. Се бо, въ беззаконіяхъ зачать есь и во грѣсъхъ роди мя мати моя. Се бо, истинну возлюбиль еси: безвѣстная и тайная премудрости Твоя явилъ ми еси. Окроши мя уссоюмъ и очищуя: омыеши

тæ аэмæ Дæ стүрзондінадү сү-
сæгдінадтæ мæпаен æргомбæнүс.
Баңурхæн мæн цулынаej, аэмæ
ссыðаег ўðунаен: цахс мæ, аэмæ
міðæj ўредар сүðунаен. Фе-
qўсунимнæн æхсүзгонад аэмæ
циндінаел аэмæ сцінбæндусту
Дæўæj саст стðенðæ. Аздах Дæ
цæсгом мæ тæріðæдтæj, аэмæ мæ
æнæдінðінæтæ jўўлдæр сүð-
дағкæн. Xўцаў, мæ мідæг ссыð-
даег зæрдæ сæн, аэмæ раст Ù-
снўæгкæн мæ хўлфү; ма мæ
абнар Дæ цæсгомæj, аэмæ мæ
Дæ Сыðаег Ùду ма бајс. Радт
мyn Дæ ірвæзундінадү цінді-
над, аэмæ Дæ Xўцаўон Ùдæj
иñфfiларкæн мæн. Бацамондұ-
нæн æнæдінðсунðæн Дæ фæн-
дағтæ аэмæ тæріðæдсунðæ Дæ-
ўмаш раздахдусту. Фервæзүн
мæ кæн тўўгкæj, Xўцаў, о Xў-
цаў. мæ Jrvæзунгæнæг, аэмæ мæ
аvзаг сзардæн Да растдінад.
Хўцаў, бајгомкæн мæ дұх аэмæ
ўj феqўсунðæндæні Дæ стæўн-
дінад. Цæмæјдæрідтæр Дæ иñ-

мя и цаче сиňга убълюся.
Слуху моему даси радость и
веселіе: возрадуются кости сми-
ренныя. Отврати лице Твое отъ
грѣхъ моихъ и вся беззаконія
моя очисти. Сердце чисто сози-
жди во мнѣ, Боже, и духъ правъ
овнови во утробѣ моей. Не от-
верзи мене отъ лица Твоего и
Духа Твоего Святаго не отими
отъ мене. Воздаждь ми радость
спасенія твоего и Духомъ Тво-
имъ Владычнимъ утверди мя.
Научу беззаконія путемъ Тво-
имъ и нечестивіи къ Тебѣ обра-
тятся. Избави мя отъ кровей
Боже, Боже, спасенія моего:
возрадуется языкъ мой правдѣ
твоей Господи, устѣ мои отвер-
зеши, и уста мои возвѣстять
хвалу Твою. Яко аще бы вос-
хотѣль еси жертвы, даль быхъ
убо; всесожженія не благоволи-
ши. Жертва Богу духъ сок-
рушенъ: сердце сокрушенно и
смиренно Богъ не уничижить
Ублажи, Господи,благоволеніемъ

вонд ہү фәндүдаjd, ўәd аj әz архастаjn. Фәлә Дүн jүүлбасүдінаг әхсүзгөn иаёй. Хүца-
уән иувонд ү сабүр үд, ўнгәg амәе сабүр заәрдә, иафегаджән-
дүнәе Дү, Хүцаү. Хіjцаү Дә
хорзфәндонаj хорз раjәn Сио-
наен, амәе самаj Јерүсалімү сі-
стәe. Ўәd растдінаду, иувонд,
ләвардінад амәе jүүлбасүдінәг-
тәе баўарздүнәе, амәе Дә иу-
вондәргәвдәнүл ўәнгүjү са-
вәрдусту.

Сүбәг ҆Дүарән үүвд.

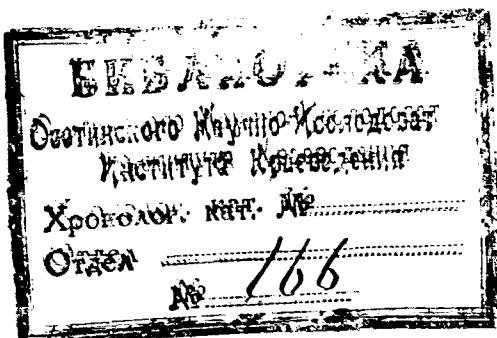
Анаебасәтгәе, амәе зондәи-
ниабаххәесгәе, үаджеси амәе
әгасгәиаe ҆Дүарү Хүцаүбгон
түx, ма иаe иүүад үәрібәд-
деснитү.

ІJУ ВД Т.Е.

Иујардеснү (ағәстү), амәе чу-
рұстәедтү әбиаeү түxхәj.

Фервәезниңән, Хүцаү, амәе
тәрібәдбаjән мәе иујардеснүән

Твоимъ Сиона и да созиждется
стѣны Иерусалимскія Тогда бла-
говолиши жертву правды, воз-
ношениe и всесожигаемая; тогда
возложатъ на олтарь Твой тель-
цы.



Молитва Святому Кресту.

Непобѣдимая и непостижимая
Божественная сила Честного и
Животворящего Креста, не оста-
ви насъ грѣшныхъ.

МОЛИТВЫ.

За родителей (живыхъ) и про-
чихъ Христіанъ.

Спаси, Господи и помилуй
родителей моихъ (по имени),

(номај), мæ əфсумәрђæн, əмæ хођæн, əмæ мæ əрвадæлђæн, мæ хæлæртæн, əмæ ўдон сæ əбпæтæн, Дæ ацு дўнеј əмæ Дæ ўæларвои дўнеј хæрзтæ ра-лаеварђæн.

Фервæзунђæн, Хўцаў, əмæ ѭæріђæдбађæн зæраедтæн, əмæ лæбпўлæгђæн, сідæрђæн əмæ ідæдђæн рүнчунђæн, əмæ զүг-гæндсүтђæн, ѭæлтнгрæдтү əмæ хастү ўæвдсүтђæн; ўæлдајдæр ѭа Дæў ѭүххæј, əмæ Дæ Сүб-дæг ўрнин ѭүххæј, əнæхўцаў, əмæ Чүрустон дін афæлівæг лæгђæј ѭард чі стү, ўдонæн: əмæ сæ əрæмүс, басгар, нүф-фідарђæн, барæвдаў, əмæ сүн ѭаўд дæ ѭүхæј анçoјад, сæрі-бар əмæ іrvæзундінад радт.

Фервæзунђæн, Хўцаў, əмæ ѭæріђæд бађæн мæммæ хæрæм-тæн, əмæ мæ əвхæрдсүтђæн, əмæ мæниæн фүдгæндсүтђæн, əмæ сæ мæн ѭæріђæдсүн ѭүххæј, ма баўад сафүн.

братьевъ, сестеръ и сродниковъ, друзей и благодѣтелей и всѣмъ даруй мирная Твоя и премир-ная благая.

Спаси, Господи и помилуй старцы и юныя, нищія, сироты и вдовцы, и сущія въ болѣзни и въ печалихъ, въ темницахъ и въ плениніяхъ, изряднѣе же сущихъ въ гоненіяхъ, Тебѣ ради и вѣры Православныя, отъ людей безбожныхъ и вѣроотступниковъ: и помяни ихъ, посѣти, укрѣпи, утѣши, и вскорѣ силою Твоєю миръ, свободу и избавленіе имъ подаждь

Спаси, Господи, и помилуй непавидянція и обидянція мя, и творящія мнѣ напасти не остави ихъ погибнути, мене ради грѣшнаго.

Мэрдтн Ђуххәј јўвд.

Арәемус Хўдаў, Даे мард ца-
њарђу, мæ нујардеснђу (номæј)
аæмæ мæ хæстæдеснђæ абнаæђу
ўдту, аæмæ сун нубнар сæ ѕæ-
рівæдтæј јўўлдаер, барæј аæмæ
аиæбарæј ќенитæ; аæмæ сæ Дае
даенæтју аенўсон хорзтæј хај-
десун сæен, аæмæ сун Дае аиæ-
фовгæ аæмæ ѕæхўдіаг цардү ад-
деснїдіад радт.

Ај фæстæ: Аѓагаг ў аæмæ
аæцаг.

Ђабў Даёвæн пæ нуфс, Чу-
рчті Хўдаў, Ђабў Даёвæн.

Ђабў Фурдаен, аæмæ Фурђаен,
аæмæ Сурдаег Ўдаен, нур аæмæ
ќадтаærідтæр, аæмæ мурѓагагæј
мурѓагамæ Амін

Хўдаў ѕæрівæдбајæн, Хўдаў
їæрівæдбајæн, Хўдаў ѕæрігæд-
бајæн.

Хўдаў арфæрајæн.

Молитва за умершихъ.

Помяни Господи души усоб-
шихъ рабовъ Твоихъ, родителей
(по имени), и всëхъ сродниковъ,
и прости имъ вся согрешенія
ихъ вольная и не вольная, да-
руй имъ царствіе и причастіе
вѣчныхъ твоихъ благъ и Твоей
безконечныя и блаженныя жиз-
ни наслажденіе.

По семъ: Достойно есть яко
во истину.

Слава Тебѣ, Христе Боже
унованіе наше, слава Тебѣ.

Слава Отцу, и сыну, и Свя-
тому Духу. нынѣ, и присно, и
во вѣки вѣковъ. Аминь.

Господи помилуй, Господи по-
милуй, Господи помилуй.

Господи благослови.

Ахұрјәннин размә құвд.

Жүйлхорзгәнәг Хұңдау! Дә Сүбдаег Үдү хорзләевардінад нын аерәрвің, зонд нын чі дәдтү, аемә нын нае үдү ұнхұн фідар чі қәнн, үj, қәмәj мах, үәj нын амоннц, үj хорзәмбаргәjә, сразәм Дә қадән, нае Сфәлдісәг, нае иuјардснұjән сә цінән, Арғұанән аемә нае фұнбәстән ұа ақазән.

Ахұрјәннин фәстә.

Бүзнүг Дә стәм, нае Сфәлдісәг, қәмәjдәрідтәр нае хорзахұрjәннин аәмбарнү ағыагаң сюдтаj. Арфәрақән нае хіцае-үdtәn, нае иuјардснұjәn, аемә нае ахұргәндснұjәn, хорзү базонимә нае чі қәнн, үdonәn, аемә нын радт ұнх, аемә иuфс, қәмәj ацү ахұрjәннин фәстагма ахәссәм.

Хәрнн размә.

Мах фұd....

Молитва предъ ученіемъ.

Преблагій Господи! ниспосли намъ благодать Духа Твоего Святаго, дарствующаго намъ смыслъ и укрѣпляющаго душевныя наши силы, добы мы, винимая преподаваемому намъ учению, возрасли Тебѣ, Создателю нашему, во славу, родителямъ же нашимъ на утѣшеніе, Церкви и отечеству на пользу.

Послѣ ученія

Благодаримъ Тя, Создателю, яко сподобиль еси нась благодати во еже внимати учению. Благослови нашихъ начальниковъ, родителей, и учителей, ведущихъ насть къ познанію блага, и цодаждь намъ силу и крѣпость къ продолженію учения сего.

Предъ обѣдомъ

Отче нашъ

Хәрду фәстә.

Бүзүнг Дә стәм, Чүрүсті,
нае Хўцаў, ўмән—әмәе на бағ-
сәстай Да зәххон хәрзтај:
әмәе нае Да ўәларвон ىатдах-
адајдәр шиә амфәбән.

Чүрүсті Сүрдәг Бўару әмәе Ўй-
ду зиареба іевни размә.

Ўрин мәе, Хўцаў, әмәе арго-
мәј зәбүн, Да әңағ Чүрүсті.
цәрағ Хўцаўн Фур҆ ёај дә
ўј, дўилемә чі аерцуді җәрі-
һәндесунтү фервәзину җүххәј,
յәецүтән саे сәр даен аez. Но-
десудәр мәе ўрин аj јәхәдәг
Дә хәрзенүдәг Бўар ёај ў ўј,
әмәе аj јәхәдәг Да јўўлцуңдесун
Ўйг ёај ў ўј. Қўвун Даң: җә-
рібәд мун бақән, әмәе мун ма-
җәрібәдту барәј әмәе әнәба-
ру, яе дүрдәј, яе զўдтагәј, яе
зонгәјә, яе әнәзонгәјә, ёај
рабодтон, ўдон иңпар, әмәе

Послѣ обѣда.

Благодаримъ Тя, Христе Бо-
же нашъ. яко насытиль еси
насъ земныхъ Твоихъ благъ,
не лиши насъ и небеснаго Тво-
его царствія.

Предъ причастіемъ Святаго Тѣла
и Крови Христовой.

Вѣрю, Господи и исповѣ-
дую, яко Ты еси во истину
Христосъ, Сынъ Бога живаго,
пришедый въ міръ грѣшныя
снасти отъ нихъ же первый
есмь азъ. Еще вѣрю, яко сіе
есть самое Пречистое Тѣло Твое
и сія самая есть честная Кровь
Твоя Молюся убо Тебѣ: поми-
луй мя, и прости ми прегрѣ-
шения моя, вольная и неволь-
ная, яже словомъ, яже дѣломъ,
яже вѣдѣніемъ и невѣдѣніемъ,
и сподоби мя неосужденно при-
частитися пречистыхъ Твоихъ

Дæ хæрзсұбдағ Сұсæгдінадтај, ұәріңаедтү нүүадүнү аәмæ апү-
сон қардү ұрххæj, әнæбавхæр-
гæјæ мæн зіаребахајиси ағыаг
сæн.

Дæ сұсæг ізæрхорæј мæ, Хұ-
паўн Фурð, хајдеси сæн абоң:
цæмæјдæрідтæр Дæ сұсæгдінад
Дæ знæгтæн иæ зæбдүнæн, иæ
дæр Дүн iұдајдаў па аյæндү-
наен: фæлæ Дæм æвзæргæнæгаў
æргомæј дұрнү: әраемус мæ Хұ-
цаў, Дæ дæнæтү.

Цæмæј мүн, Хұцаў, Дæ Сұб-
дағ Сұсæгдінæдтү зіаребахај-
иси бавхæрæн, ұәрхонæн ма-
ўа, фæлæ мæ ұд аәмæ мæ бўару
дæбæхдінадæн Ѿа. Аминь.

Таинствъ, во оставленіи греховъ
и въ жизнь вѣчную.

Вечеря Твоєя Тайныя днесъ
Сыне Божій, причастника мя
пріими, не бо врагомъ Твоимъ
тайну повѣмъ, ни лобзанія Ти
дамъ, яко Іуда; но яко разбой-
никъ исповѣдаю Тя; помяни мя
Господи во царствіи Твоемъ

Да не въ судъ или въ осуж-
деніе будетъ миň причащеніе
Святыхъ Твоихъ Таинъ, Гос-
поди, но во иеніе души и
тѣла. Аминь

ЎРНУНУ СИМВОЛ.

1. Ўрнү мæ јұнæг Хұцаў,
Фурд абшæтүлхæцæг, арвү аәмæ
заххү, ұај ўнæм, аәмæ ұај иæ
ўнæм, ұдон абшæтү Сфæлдісæг

СИМВОЛЬ ВЪРЫ.

1. Вѣрую во единаго Бога,
Отца Вседержителя, Творца неб-
бу и земли, видимымъ же всѣмъ
и не видимымъ.

2. Жемæ јұнæг Хўцаў Іесо
Чұрсті, Хўцаў Фурз, Јұнæг-
гўрд, Фудæј гўрд Чі ұ афонðæ
абиæðr фұтðағ, Рұхе Рұхсæј,
аңæг Хўцаў аңæг Хўцаўæј
гўрд, аңæсфæлдуст, Фудімæ
Жұонон, Қæмæј абïаңæ сұсту.

3. Мах адæмұ ұрххæј, амæ
нае фервæзни ұрххæј үалæрв-
таej Чі аерцуді, амæ Сүбдаeј
Үдæј, амæ Чузг Маріамæј бў-
арðеси чі сси, амæ лæг Чі сси.

4. Жемæ мах ұрххæј дўарул
ұрбд Чі үді, Понті Нілатұ рæ-
стæдю, амæ фудæбон Чі фæ-
бодта, амæ нутæд Чі үді;

5. Жемæ артұрғагæм бол фу-
стутæм гæсгајæ, Чі рајгæсі;

6. Жемæ чі ссуї үалæрвтæм,
амæ Фудæн Йæ рæхісфарсур-
дæгæј Чі баду.

7. Жемæ подæудæр аерцæўјнаг
Чі ұ стұрадімæ, жæстæн амæ

2. П во единаго Господа
Іисуса Христа, Сына Божія,
Единородного, Иже отъ отца
рожденного прежде всхъ вѣкъ,
Свѧта отъ Свѧта, Бога истин-
на, отъ Бога истинна, рождена,
несотворена, единосущна Отцу
Имже вся быша.

3. Насъ ради человѣкъ, и
нашего ради спасенія сшедшаго
съ небесъ, и во плотившаго-
ся отъ Духа свята и Маріи
Дѣвы и вочеловѣчшася.

4. Распятаго же за ны при
Понтійстемъ Нилатъ, и страдавша,
и погребена.

5. И воскресшаго въ третій
день по писаніемъ.

6. И восиедшаго на небеса,
и съдяща одесную Отца.

7. И паки грядуцаго со славою
судити живымъ и мерт-

мәрдән ңәрхонбәнүнүң ңұххәј, ңәј ىңдахадән наә ўдәжні қәрон.

8. Аәмәе Сүбдаег Ұд, ағасгәнәг Хұцаў, Фұдаej ңаёуаег, Фұлімә аәмәе Фұртімә аәмбұлвінағ аәмәе аәмбадсұнгәнінағ Чі ү аәмәе ىңаҳұмпәртүң дүрүнгәнәг:

9. Јұнаег Сүбдаег, Аәмбүрдон, аәмәе Апостолон Арбұан:

10. Аәргомаej ісүн донаej – арбұд жұнәгхадт, ңәрібәдтү нұбапарынү ңұххәј.

11. Аәнқәлмәкәсүн мәрдтү рајгасмә;

12. Аәмәе сүjnаг аәнүсмәј цардмәе. Амін.

Хұцаў дәс амондінадтә.

I.

Аәз дән дәе Хіцаў Хұцаў, аәмәе дүн мә ўәд Мәенү јәйтәе-мә аәндәр хұцәўдтә.

вымъ, Его же царствію не будеть конца.

8. И въ Духа Святаго, Господа животворящаго, Иже отъ Отца исходящаго, Иже со Отцемъ и Сыномъ споклоняема и славима глаголавшаго пророки.

9. Во едину, Святую, Соборную и Апостольскую Церковь.

10. Исповѣдую едино крещеніе во оставленіе грѣховъ.

11. Чаю воскресенія мертвыхъ

12. И жизни будущаго вѣка Аминь.

Десять заповедей Господнихъ.

I.

Я есмь Господь Богъ твой, да не будутъ тебѣ Боги иніи, кроме Меня.

II.

Ма съән дәхіцән гүмірү,
мадәр ісгәј нұв, ңұдәрідтәр
іс ўәлә аәрвтул, қәнәе дәләе
зәххүл, қәнәе дәйтү дәлзәх:
ма ғұв ўдонән, аәмәе сүн ма
ғұс.

III.

Ма дұр дәе Хіцаў Хұцаў
ном мәнгәј.

IV.

Дә зәрдәіл дәр сабат (Хұцаў)
бонү, ңәмәі жә сүбдағ дарај:
аехсәз бонү ғұс, аәмәе баған
ұңғу боптү дәе құттағтәе сә аеб-
нает: аевдаем боптә аендојбон
дае Хіцаў Хұцаўән.

V.

Цұбдесүн дар дае фұду аәмәе
дае мадү, ңәмәј дүн хорз ўа,
аәмәе бірае фәңәрај зәххүл.

VI.

Ма амар.

II.

Не дѣлай себѣ кумира (идо-
ла), ни всякаго подобія того,
что есть на небесахъ высоко,
или на землѣ внизу, или въ
водахъ подъ землею: не покло-
няйся предъ ними и не служи
имъ.

III.

Не призываї имени Господа
Бога твоего напрасно.

IV.

Помни день субботний (вос-
кресный) чтобы свято хранить
его: шесть дней дѣлай и ис-
полняй все твои занятія, день
же седьмой - праздникъ Госпо-
ду Богу твоему.

V.

Почитай отца твоего и ма-
терь твою, да счастливъ и дол-
гожизненъ будешъ на землѣ.

VI.

Не убий.

VII.

Хæтаг ма ӯ.

VIII.

Ма радав.

IX.

Мæнгæвдісæн ма нүллаёў.

X.

Ма бабæлл дæ хæстæдçeu ўс-
мæ, , ма бабæл дæ хæстæдçeu
хæдармæ, мадæр jæ зæххмæ, ма-
дæр jæ цаðармæ, мадæр jæ ца-
ðарӯсмæ, мадæр jæ галмæ, ма-
дæр jæ хæссæнмæ, мадæр jæ
фос абнаётæј істæмæ, мадæр
дæ хæстæгæн цu іс ўдонæј іс-
тæмæ.

Чурустон парду абдаёұтæ.

Баўарз дæ Хіцаў Хўцаў
зæрдіагæј, амæ дæ ўд аегасæј,
амæ дæ զұдұнінад абнаётæј,
Аj ӯ фұздаг амæ стулдæр Чу-
рустон амондінад

VII.

Не прелюбодъйствуй.

VIII.

Не укради.

IX.

Не лжесвидѣтельствуй.

X.

Не пожелай жены искреня-
го твоего, не пожелай дома
ближняго твоего, ни села его,
ни раба его, ни рабыни его,
ни вола его, ни осла его, ни
всякого скота его, ни всего что
принадлежитъ ближнему тво-
ему.

Правила жизни христіанской.

Возлюби Господа Бога твоего
всемъ сердцемъ твоимъ и всею
душою твою, и всею мыслию
твою. Сія есть первая и боль-
шая заповѣдь Христіанская

Дүгкаг дәр ўжхүзән: баўарз дә хәстәдесү дәхі үүд ўарзус, афѣә.

Мәнә дүүә амондінаду, цү үәниүи мүл аембәелү, аәмә мә цү аххәст үәниү агүрү мә Ірвәзүнгәнәг Чүрүсті, ўдон аебиаң.

Хүцаў үарзондінаду ну - сәндтә.

Хүцаў чі ўарзү, ўј ін Яә амондінәйтәе јүзәрдіагәј аххәст үәниү, аәмә Хүцаў амондінаду аххәст үәниүи ахсуз-гөндінад аәмә зәрдәрүхе арү.

Хүцаў чі ўарзү, ўј араех үүвү Хүцаўән, Хүцаў араех мүсү аәмә ін Яә үүдәгђү сүб-дәг зәрдіагәј бүзинүг ў Үмәј.

Хүцаў чі ўарзү, ўј Іи Яә алү ләвар цүтдесүнүәни аәмә дү зәрдіагәј бүзинүг ў Үмәј.

Хүцаў чј ўарзү, ўј Іи Яә дүрд үәссүи аәмә үүсүи ўарзү,

Вторая же подобна ей: возлюби ближняго твоего, какъ себя самаго.

Вотъ двѣ заповѣди, въ которыхъ заключаются всѣ мои обязанности, коихъ исполненія требуетъ отъ меня Христосъ, мой спаситель.

Признаки любви къ Богу.

Кто любить Бога, тотъ исполняетъ заповѣди его съ охотою, и въ исполненіи заповѣдей Божіихъ находитъ удовольствие и радость.

Кто любить Бога, тотъ часто молится Богу, часто вспоминаетъ и говоритъ о Богѣ и о дѣлахъ Божіихъ, и говоритъ всегда съ благоговѣніемъ.

Кто любить Бога, тотъ дорого цѣнитъ всякий даръ, полученный отъ Бога и благодаритъ его.

Кто любить Бога, тотъ любить читать и слушать Слово

аәмә цү феңүсү, ўј јә зәрдәј дару.

Хўцаўн чі ўарзү, ўј јўзәрдіагәј пәеўн арбўанмәе, Хўцаў үадү ڏүххәј зардесүңә үәм зарынц, аәмә Хўцаўмә үүвгәјә үәм нүхасқәенүнц, ўрдәм.

Хўцаўн аәмә Үмән Јә сүбдәг арбўанн чі ўарзү, ўј арбўанн аразүнн аәмә զўадесү ڏүххәј јәјсәј цінгәнгәјә хәрзіўәгжәнн.

Хўцаўн аәмә Үмән Јә сүбдәг арбўанн чі ўарзү, ўј арбўанн үүсдесүңү дәр, ома Саўдесүнүң цүтдесүндару, цәмәјдаәрітәр ўдон мах ڏүххәј Хўцаўј Сүбдәгдонн разү үүвүнц, аәмә мае Хўцаўмә хорз цү үәссү, ўңу զўдтаегтул нае ахўрбәенүнц.

Хўцаўн чј ўарзү, ўј Хўцаў цү сәфәлдуста ўдондәр, ома јәхидәр, аәмә аендәр ләгђү дәр, аәмә фосү дәр, ләдесү афтәигән чі үүсүнц, ўдон сәе аәбиәтү дәр ўарзү.

Божие, и слышанное слагаетъ въ сердце своеимъ.

Кто любить Бога, тотъ съ охотою идетъ въ церковь, гдѣ поютъ пѣсни во славу Божию и бесѣдуютъ съ Богомъ въ молитвахъ.

Кто любить Бога и Святую Его Церковь, тотъ съ радостю жертвуетъ часть отъ имѣнія своего на украшение и нужды церкви.

Кто любить Бога и Его Святую церковь, тотъ почитаетъ и служителей церкви т. е. священниковъ, ибо они молятся за насъ предъ престоломъ Божиимъ и наставляютъ насъ на дѣла богоугодныя.

Кто любить Бога, тотъ любить и все сотворенное Богомъ т. е. себя и другихъ человѣковъ, также и животныхъ которые служатъ на пользу человѣку.

XI ўарзуну бүххәј.

Јәхі чі ўарзұ, үй жә аңаңіздінад дәр қаффәнү, амәе жә аңаңіздінад үл істү зіан үй аердәўн, үәл зілү үйд сәбах үа, үйл.

„Ләбіңүжән сәе рәесүбдінад, сәе ұрх ү; зәромдән ұа жә қад жә үрсдінад ү“ зәғү Сұрзондісун Соломон. (Притч 20, 29).

Жә бұар әғасәј қәдгәмтәң қаездүгән ү, үмәј аңаңіз амә фідар бұаржондісун мәгүр бірае хұздәр ү.

Бұарғ фідардінад амә аңаңіздінад сұзбәрінај ңүдісун дәр ү, амә ұхдісун бұар аңаңнамәң құздүгдінадај хұздәр ү.

Нәе қаффәнү жә аңаңіздінад үй, ідтәг бірае чі хұссу, бірае чі хәрү, бірае чі иұазу, амә чұсул чі үүсү; цәмәјдаерідтәр адоп аебиәт ҳалыңц ләдісү аңаңіздінад амә ін ңүбүржәнүнц жә цард „Бірае ма хұсс, зәғү Сұрзондісун, үәл дәе фәмә-

О любви къ самому себѣ

Кто любить себя, тотъ бережетъ свое здоровье, и если оно будетъ чѣмъ либо повреждено,—старается исправить его.

«Красота юношней—сила ихъ; а честь старца—сѣдина», говоритъ премудрый Соломонъ Притч. глава 20 ст. 29).

«Лучше быть нищимъ, но здоровымъ и крѣпкаго сложенія, нежели богатымъ—въ ранахъ по всему тѣлу.

Здоровье и крѣпкое сложеніе дороже золота, и тѣло мощное лучше несмѣтного богатства». (Сирах 30, 14, 15).

Неправильно бережетъ свое здоровье тотъ, кто слишкомъ много снить, много Ѵестъ, много пьеть, а мало работаетъ, ибо все это растраиваетъ здоровье человѣка и сокращаетъ его жизнь. «Не предавайся сну, говоритъ премудрый, если не хо-

гүр нәе фәндү ўәд. Хәрінәеттәе ўңгәјә зұд мәе қәен: ўмән—әмә бірае хәрінәеттәе фұрағасәст әғұзаўын үз әмә зұддінаджә халер. Чі дүназу? Чі қарзу? Чі қәләбабақәнү? Чі мәткәнү? Хұмәтәедсү над чі вәјі? Жә цәстүә тұлғај қәмәни баідаг вәјінц? Нұәстү ўәлqүс бадағ чі ўәмә даг ишүазәнжә аевдаелон қәнүн чі ўарзу, ўдонән.

Жәхі чі ўарзу, ўй архајі ўүл дәр, цәмәј жә бүар қәйтәрідтәр сәйдәг ўа әмә аңдаүәј дарәс дара.

Хорз чұрустон қәйтәрідтәр дүрү құдұгәнгәјә, жә әвзаг даебәл нае дүрү, ўй құхтар армәст цү қәйү әмә ақаззаг цү ў, ўй қәнүнц.

Ләцағ Чұрустон бірае мәт нае қәнү қәздүгінаду тұрхәј, фәләе ін Хұңцаў құй радты,

чешъ объединять. (Пр. 20, 13). Не предавайся жадности при видѣ снѣдей: потому что пресыщеніе многими яствами причиняетъ болѣзнь и алчность доводить до холеры. (Сир. 37, 32, 23) У кого воиль? у кого стонъ? у кого скоры? у кого печаль? у кого напрасные побои? кого глаза, налившіеся кровью — у тѣхъ, кто засиживается за виномъ и кто любить осушать полныя чаши». (Пр. 23, 29).

Кто любить себя, тотъ старается и о томъ, чтобы тѣло его было всегда чисто и прлично одѣто.

Хорошій христіанинъ говоритъ всегда обдуманно, его языкъ не пустословить, его руки дѣлаютъ только нужное и полѣзное.

Истинный христіанинъ не думаетъ много о богатствѣ, а если Богъ и посылаетъ ему

Ӵәд дү хорз զўдтаекта յәенү, аәмәе мәңүрђән ағазђәенү, Ӵ Ѵрххәј—әемә зонү мәгүрђән чі дәйтү, Ӵ Хўцаўән ағстаў յәј дәйтү Ӵ, аәмәе іи Хўцаў фондсәнд хадтү олдајтај үәј бафідәні, Ӵ.

Чурустон зонү аңағ қәздүгдінад бірае ахшату үәј нае Ӵ, Ӵ; фәләе бірае хорз զўдтаектү, арвүл дәр аәмәе зәххүл дәр цүздесүн чі стү, Ӵдонү.

Аңағ чурустон яе хорз ном қаңғәнү, фәләе яе номај яхіј бәрзонд нае үәнү, аәмәе іинәтү разу яхіј сәрүстүр нае дару, хүл нае үәнү, мәестү нае үәнү, яе маст нае ісү, фәләе яе ағхәрд зағонү, үәнәе Хўцаўү җәрхонү аевдисід иўүадү. «Мә бар үадүй маст ісүн. Аз маст сәендунаен», зәбү Хўцаў. Фәләе яе маст яхәдәг чі ісү, Ӵ Хўцаў ағхәрд бав-

таковое, онъ употребляетъ его на добрыя дѣла и помогаетъ бѣднымъ, зная, что кто даетъ нищему, тотъ взамъ даетъ Богови. (Пр. 19, 17). Который и воздастъ ему сторицю.

Христіанинъ знаетъ, что истинное богатство заключается не во множествѣ денегъ, а во множествѣ добродѣтелей, которые дорого цѣняются какъ на небѣ, такъ и на землѣ.

Истинный христіанинъ бережетъ свое доброе имя, но име-немъ своимъ не превозносится, не гордится передъ другими; не ссорится, не злится, не метить не передаетъ обиду свою на судъ закона, или передаетъ суду Божію «Ми от-миеніе, Азъ воздамъ, говоритъ Господь». Но кто метить самъ за себя тотъ испытаетъ миценіе отъ Господа. Который грѣ-

зардән, аәмәе ін Хүңдаў јәхі бавхәрүнү ұрххәј јә ұәрібәйтә бавәрдәні.

Хі үарзәг јә зонд қәздүргәнү зонддінәйтәј «О мәе ләбпү, зәңү Стүрзонддесүн, дәе зәрдәе ахүрдәнүнмәе аәмәе дәе ғұс зонддесүн иұхәстәем здах. Ссар зонд аәмәе дәе хәезнаңәе аебпәетү арбәј балхәе стүрзонддінад. Бафтаў үл дәхі аәмәе дәе сбаерзонддәндүні, хәец үл аәмәе дәе қаддесүн сәендердәні, қадү, ділдіндесүңәј дәе сраесүңд қәндәні. аәмәе дүн қадү хұд дә сәрүл нұғжәндәні.

Хі үарзәг аебпәетәј фұлдаәр қаффәнү јә зәрдәе сүбдәгдінад, аәмәе наә қаёу зәрдәе әвзәр фәндтү фәдүл аәмәе аниәүаг нұвђү наә фәзмү.

Гәдүдінад, әффонқәнүндінад қәестмәөүсдінад, хістаүндінад, — қәрүнц әрмәест фұлбулұз-десүн үдтү мідәг. Стүрзонд

хи его непременно сбережеть для наказания, (Сир. 28, 1).

Любящій себя обогащаетъ умъ свой познаніями. Сынъ мой, говорить премудрый, обращай сердце твое къ ученію и слухъ твой къ рѣчамъ разумнымъ (Пр. 23, 12). Добудь разумъ, и цѣною всѣхъ сокровищъ своихъ приобрѣти мудрость. Прильнишь къ ней, и она возвышитъ тебя; держись ея и она прославить тебя,— цвѣтами почестья украсить тебя и вѣнецъ славы возложитъ на главу твою (4, 7—9)

Любящій себя болѣе всего бережотъ чистоту своей совѣсти и не увлекается злыми страстью и дурными примѣрами.

Ложь, притворство, лицемѣрие, самохвальство — живутъ только въ низкихъ душахъ. Премудрый говоритъ: «сноси же воръ

деси зефу: «карнух хўздор ӯ
аёдўх гәду дўрағај.» Кәрнух-
қаву ісгај ісмә, фәлә гәду
лағ та қаву ісгај аәцәгдінад,
циң аәмә қаздеси ном фегаджә-
ниимә. Кәрнух цу адава, ўј
фәстәмә радтүн бағәраздәні,
фәлә гәду лағ нал сараздән,
дүлләіл цу фұдвој ајұсунжә-
на ўј. Емә ўј ұрххәј растді-
над лағән рәсүйд арәстдінад ў.

Хәстәдесүйн үарзуну ұрххәј.

Хәстәдесүйн үарз даҳі қўйд үар-
зун ағұа. зефу Чүргесті

Даҳіцән дә цу иә фәндү, ўј
даәндаәрән даер ма бағәндәд.

Адам аебиаәт сә қәрадіжә
ағсұмәржә стү, цәмәідәрід-
таер сә аебиаәт даер жұнаәт Хұ-
щаўн фурдатә стү.

Хәстәдесүйн үарзуну жә зәр-
даej ўј дару, қәj фәндү аәмә
жәнү хорз аендаәржән, қаңғашуну

чәмъ тотъ кто привыкъ лгать». Сир 20, 25). Воръ посягаетъ на имущество другого, а лжецъ, на истину, на честь, на добреое имя. Воръ можетъ возвратить похищенное, а лжецъ не поправить пущенной въ свѣтъ клеветы. По сему-то правдивость есть украшение человѣку.

О любви къ ближнему.

Ближняго люби такъ, какъ
любишь самаго себя, Говорить
Христосъ.

Что не желаешь себѣ, того
не желай другому.

Всѣ человѣки братья меж-
ду себю, ибо всѣ суть дѣти
единаго Бога.

Любовь къ ближнимъ имѣеть
въ сердцѣ своемъ тотъ, кто же-
ласть и делаетъ другимъ добро,

ўдонән сә әнәніздінад, сә қад амә сә іс, әмә бағұадың бону ақазбәнү мәгүртән.

Үмәј ғұлдаәр дәр үарзү іннаетү үj, әндәртү үdtү ұухәj мәтj чi үәнү, әмә қас фараза, үjас архай, пәмәјўдон зоној ләгәп зонүн цү қәүү үj, әмәј хорзәндесүтә, аңдаў-десүнүтә әмә растүрндиесүтә оj.

Хәстәдесүтү үарзунү әбдаү халү үj, әндәртү, чi ніцәмә дарү ғұлдырд сүн чi үәнү, чi јсү, үәнә давү әндәртән сә іс, хәләег чi үәнү, підәj ұrxxәj дәр іниәтү чi әфхәрү, хорзәхўртәнүн әмә хорзўр-нүн чi наe үадү үдон.

Хәстәдесүтәj сә абиәтәj хаст ағдаәр стү маҳмәе наe нү-ардесүтә. Әмә үj ұrxxәj, абиәтәj ғұлдаәр, Хұңцаўү фәстәма-хүл наe иңардесүтү үарзун әм-бәлү, «Jæ ғұдү қадесүн чi

сберегаетъ имъ здоровье, честь и имущество ихъ, и въ случаѣ нужды, помогаетъ бѣднымъ

Еще болѣе любить другихъ тотъ, кто заботится о душе другихъ, и сколько можетъ старается, чтобы они имѣли познанія о томъ, что должно знать человѣку, чтобы были добры, честны и благочестивы.

Грѣшить противъ закона любви къ близкимъ тотъ, кто презираетъ другихъ, злословить ихъ, отнимаетъ или воруетъ собственность другихъ, завидуетъ, сердится за всякую малость, притѣсняетъ, другихъ препятствуя ихъ просвященію и благочестію

Изъ ближнихъ ближе всѣхъ къ намъ наши родители. Посему прежде всѣхъ и больше всѣхъ, кроме Бога мы должны любить и почитать своихъ родителей. «Кто почитаетъ отца,

дару, зәбүр стурзонджеун, ўј
јә ұәріңадтә сүбдәгәнү, аәмә
јә мадәен цүт чі үәнү, ўј аәм-
бүрд үәнү хәзнаңәј јә ўදу
бәестәј үүххәј Іә фұду қад-
жесүн чі дару, ўј фәцинүәнүн
үәндүстүр јәхі фұрдтае дәр,
аәмә јәм јә үүвүнү ағону Хү-
цаў"бајqўсдаңі.

Аңаег Чүрүстөн Ҷаңдахән
қад дәедтү, үүд Хүцаў" Мінә-
варән аәмә Міронәј—Сәрстән,
аәмә јә ўарзы фұду хүзән,
аәмә ін јә үоммаңаесү ұасү
үүххәј мүјаг иә, фәлә зәрдіа-
гәј архай јә фұду бәестәј Ҷај-
даңү үүххәј, аәмә ўмән јә
үүхтәе, јә зондінаедтәе, јә қәз-
дүтдінаедтәе, аәмә үү бағұа,
үәд јәхі цард дәд радғу. «Ісдесі
јә үд үү радта јә лұманұ
үүххәј, үәд амај стулдәр
үарзондінад иәј», захта Чүрү-
сті, аәмә Іә үд мах үүххәј
радта

говоритьъ премудрый, тотъ очи-
щаетъ грѣхи свои, и кто воз-
даетъ честь матери, тотъ соби-
раетъ себѣ сокровища для веч-
ности Кто почитаетъ отца, то-
го порадуютъ и свои дѣти, и
Богъ уелышитъ его во время
молитвы. (Сир 3, 3—5).

Истинный христіанинъ
чтитъ Государя какъ послани-
ника и Помазанника Божія и
любить какъ отца повинуется
волѣ его по совѣсти, и не изъ
страха; заботится о пользахъ
отечества, посвящая ему свои
силы, свои познанія, свое иму-
щество, а въ случаѣ нужды, и
самую жизнь свою. Больше сія
любви ни кто не имать, да кто
душу свою положить за други
своя, сказалъ Христось, и от-
далъ свою душу за нась

Хорзамонәг құлмүжәнінәгтә.

Хұңдаў қаң іс, әрмәст үй үрнүн, ләгән ағбәд наёў: үмән—әмә үй хәјраедисұтудәр үрнү: ләг та құмәе жә үрнүндінад хорзәдтәгтә жәнүпкәна

Хорзәдтәгтүл чі ахүрдәнү, фәлә сәе аеххәст чі пәнжәнү, үй, хұм чі баңженү, әмә жә бај-даүн чі ферохбәнәе, үңү лә-десү хұзән ү.

Дәхір хіз саў зәрдәје әвза-лұјаёў; зұнг қү вајі, үәд сүд-гәбәнү, әмә қү бәхүссү, үәд қа күхтәе ахору..

Мә лұмән! дәхі ахүрдән ма-дүрадінадыл. Хорз нұхас әвзіс-тү хұзән ү, мадүрадінад қа, жә афонул, сұңдағ сұздәрін ү.

Хіңдаў ұрххәј дә әвзагүл хәң, әмә жә әвзәр дүрдәј ма ахор Бұарон әвзаг сұңдағ

Нраучительныя мысли.

ВѣриТЬ только, что Богъ есть, еще недостаточно: ибо и вѣсы вѣрюТЬ; должно вѣру оправдывать добрыми дѣлами.

Кто поучается добродѣтели, а не исполняетъ оныхъ; тотъ подобенъ человѣку, который пашетъ, но забываетъ сѣять.

Удалайся отъ чернаго сердца какъ отъ угля: когда онъ горячъ, то жжеть; а если остывъ — мараетъ памъ руки.

Другъ мой! учись молчанию. Добрая рѣчь подобна серебру, а молчание въ приличное время, есть чистое золото.

Посвяти языкъ свой Госпо-ду, и не оскверний его нечи-стыми словами. Языкъ тѣлесный

Бүй наэ ўа, ўаед ўј ахсәнү ніз-
дисиңү нысан ӯ; дүрдон аевзаг
Бүй ўа аевзәр, дәед ўј ҭа ӯд
ніздисиңбәј ӯ ўј нысан ӯ

Лід взәрдінадај аәмәе дәе
ӯј нүүгәндәні; агүр хорздінад,
әмәе дәе ссаңдаңі; дәе зонд аәмәе
дәе зәрдәе ссұңдағаң, аәмәе дәе
аевзаг ссұңдағұдән.

Бүару әнәсүңдағдінадтај
сүңдағ чі д, ўј яхіј јүйл сүң-
дағ ма ҳонаед, Үдү әнәсүңдағ-
дінадтае дәр іс, бүару әнәсүң-
дағдінадтү хүзән, номүңдәј:
хәтүндінад—бүару әнәсүңдағ-
дінад ӯ; чүндүңінад ҭа ӯдү
әнәсүңдағдінад ӯ; расүгдінад
бүүрү әнәсүңдағдінад ӯ; сәр-
стүрдінад, халәгдінад әмәе фү-
даех—ӯдү әнәсүңдағдінад стү.
Бүару әнәсүңдағдінадтае қә-
нүңц ладис хаявани хүзән; ӯдү
әнәсүңдағдінадтае ҭа қәнүңц
ладис хәјрәдис хүзән.

когда не чистъ, то вѣрный
знакъ, что испорченъ желудокъ;
языкъ словесный когда не
чистъ, то вѣрный знакъ, что
душа испорчена.

Бѣги отъ зла, и оно остав-
ить тебя; ищи добра и оно
найдетъ тебя; освящай умъ и
сердце свое, и освятится языкъ
твой.

Кто чистъ только отъ плот-
скихъ сквернъ, тотъ неочи-
тай себя уже совершенно чи-
стымъ. Есть скверны духа какъ
и плоти, именно: блудодѣніе
нечистота тѣлесная; скучность
нечистота духа. Пьянство нечи-
стота тѣлесная; а гордость за-
висть и гиѣвъ—есть нечистота
душевная. Нечистоты тѣлесныя
дѣлаютъ человѣка подобнымъ
нечистому животному; а нечи-
стоты душевныя, уподобляютъ
его нечистому духу—діаволу.

Алү чүрүстөнма дүамә дүар
ўя, алү бәләдөнән јәхімә лә-
дәг үүд іс, афәз:

Алү цардү мастиңәйтә хорз-
гәнаегән хосаў стү, - масти стү,
фәлә дабәх дәр үәнүнц.

Алү зәххүл фұдаебәйтә чи
нәаавзәрста, үй үаларвүл ацу
дүрдә феңүсәні: үә мә фурғ;
әрәмүс, дә хәрзтә дә зәххон
цардү үәж ајстај, үй.

Хүңаў үарзы сабүр әәріңәд-
десүнү, яә әәріңәдтүл зәрдіа-
гонәј ғынцүм чі үәнү, фәлә
сәрстүр растану, јәхій әнәе-
әәріңәддесүн чі хонү. үй Хүңаў
Јәхійңәј хіңәнүәнү.

Бүд зәронд дә!

Јү ләбңү - ләтмә. үді ахәм
аңдаў: үаўл јү сәмбаәлді, үй
јү бафарааста: «Бүд зәронддә?»,

У всякаго христіанина дол-
женъ быть свой крестъ, какъ у
стриника свой посохъ.

Скорби въ сей жизни для до-
бродѣтельного то же, что лѣ-
карство,-горьки, но цѣлительны.

Кто здѣсь на землѣ не бывалъ
страдальцемъ, тотъ тамъ на не-
бе можетъ услышать сіи слова:
чадо, помяни яко воспріялъ еси
благая твоя въ животъ твоемъ.
(Лук. 16, 25).

Богъ любить смиренаго грѣши-
ника, который сердечно окру-
шается о своихъ грѣхахъ, неот-
вергаетъ гордаго нраведника ко-
торый не признаетъ ни въ чемъ
себя грѣшнымъ

Какъ ты старъ!

Одинъ молодой человѣкъ
имѣлъ такую привычку: всякаго
встрѣчнаго спрашивалъ: «какъ

Жұхадт үл сәмбәлді үрдесчи зәронд ләг, үаेј үй жә әбдауәј бағарста: «Күд зәронд дә?», Зәронд үн захта: «Мәннәл аермәест үңбпар азү пәеү, «үй ұа қүд? бағарстаўј, хұлгәјә; аермәест дұл үңбпар азү пәеүј, ағылжамәј дә зачеңа үрс қү сту ғаулә? Һај—һај, захта зәронд ләг, аермәест үңбпар азү раңуді, аez Чүрүсті фәрци әңәег цардү ұрххәј иүогғүрд қү рәбдтон, үәдәј иурмә: мәе фұлдағ-пард ұа јүйләер аյвүйдта рәедүддінаедтү, анаеүрнүндінаедү, ај ұрххәј жә хүнцүндәр нәқәеү.

Бамбарұң свәлләедтә! Үң зәронд ләг раст захта: цәмәј-дәрілтәр Чүрүсті үн ләдеси нае үрин, үй ұдаен бәлвүрд цард нај, аәмә үй Хүңцаўн разү мард ү. Чүрүстон цардаен ұа жәдаржадінаад азђү хүблај наеү, фәләе хорзқұтәгтү хүбдај.

ты старъ?» Однажды встрѣтился съ нимъ сѣдой старецъ, котораго онъ также, по обычаю своему, спросилъ: «какъ ты старъ?» Старецъ ему отвѣчалъ: «миѣ только четыре года.» Какъ, возразилъ тотъ, усмѣхаясь, тебѣ только четыре года, а борода у тебя уже сѣдая? Да, продолжалъ старецъ: четыре только года прошло, какъ я возродился къ истинной жизни во Христѣ, а вся прежняя моя жизнь протекла въ заблужденіяхъ, въ невѣріи и въ порокахъ: ее и считать нечего?

Замѣтьте дѣти! Старикъ онъ и сказалъ правду; ибо того человѣка, который и невѣритъ во Христа, душа неимѣеть въ себѣ истинной жизни, и предъ очами Божими она мертвa. А долгота Христіанской жизни считается не числомъ лѣтъ, а числомъ добродѣтелей

Арђуану үүвдән јæ түх стур ү.

Јү чүрүстөн аевсәдтон, знадесү бастанам хасту фәци, амәе јæ ададаманђæ Җалынг ахәстону бајодтој. Аңу ләгәј јæ үс үү ніңү үацқұд құста, үәд аej мәрд хұдта, амәе Саўдесиңај үүрдта, цәмәеј ін алу Хүцаұбону јæ мој үдү аңцојаду үүххәј Літүргіа арђаўа.

Фаелә анаәенәлідәдесү, дәвтар ағронту фәстәе јæ мој аернуді аегасај амәе дәбәхәеј. Ја-хасту үацқұдгәнгајә, абшәүән діссагән, дүрдта: Җалынг ахәстону оғағәјә бәрәг бонту амәе сахәедту— јў јæ қадаманђæ аер-хаўдусту, фәстаг хадт ахәстону дўартә дәр байгомсту анаеүнгә үүххәј; ағтәжәмәј үрдүгәј раңуді, амәе јæ үромгәдәр пічі үодта Үәд јæ хорз үс арқұдүкодта амәе базұдта јæ мој рәхүсәе— јў, арђуану үмән јæ үдү үүххәј пү бонту амәе сахәедту үү-

Велика сила молитвы Церковной.

Нѣкто христіанинъ воинъ, былъ взяты въ плѣнъ, отведенъ въ непріятельскую страну, и въ оковахъ посаженъ въ темницу. Жена сего человѣка, не получая о немъ никакого извѣстія, и считая его убитымъ, просила Священника сженедѣльно совершать Литургію за упокой души ея мужа. Чрезъ нѣсколько времени, вдругъ мужъ является къ ней живъ и здоровъ. Рассказывая о своемъ плѣнѣ, онъ къ удивленію всѣхъ, говорилъ, что сидя въ темнице и въ цѣпяхъ, онъ въ извѣстные дни и часы замѣчалъ, что цѣли съ него постоянно спадали, паконецъ и двери темницы отворились невидимою силою; онъ вышелъ, никто его не останавливалъ. Тогда благочестивая жена его, сообразивъ, нашла, что цѣли на ея мужѣ ослабѣвали именно въ самые дни и часы, въ ко-

вдтој, ўаедјў ѣај сўајдсту—ўј..

Амај бәрәг ў, арђўану ѣўвду
ѣвх ѣўд стур ў, ўј.

Мæгўрæн лæваргонд Чурусті јæхæдаєг іев.

Јў лæбиў лаг арђўару лæаў-
гæјæ, адæмæн Хўцаў Дурд амо-
нæг Саўдесчнæј феќўста: Мæгў-
рæн цу лæвар дædtæm, ўј ўмæн
нæ дædtæm, фæлæ јæ Чурусті-
јæн ѣај дædtæm ўј. Ўцу лæб-
пўлæг ацу дурдту бæлвурдзі-
надул сгўрчкоі, æмає јæ хæдар-
мæ аздæхгæјæ, զўлуводта: æз ѣў-
зончи Чурусті ўæлавру Йæ Фу-
ду ракіс фарсу ѣај баду ўј,
афђемæј ѣўд іев дўлу кæбæр,
æз мæгўрæн ѣај дædtuи ўј?
Афђæ զўлувæнгæјæ, ўј федта
бнзђўрђу мідæг. Чурустіномæј
істуїæ чі ѣўрдта ѡхæм мæгўру,
æма ўмæпјæ сæрма федта пæ Jr-
вæзчнæнæг Чурусті пæсстому

торые совершались въ церкви
молитвы за душу его.

Изъ сего ясно видно, сколь
велика сила молитвы церковной
(Св. Гр. б҃с. 56)

Милостыню поданную иицему принимаетъ самъ Христось

Одинъ юноша, стоя въ цер-
кви, услышалъ отъ Свяцени-
ка, проповѣдавшаго слово Божіе,
что милостыню, которую
даемъ иицему, даемъ не ему,
а самому Христу. Молодой че-
ловѣкъ усомнился въ истиинѣ
сего ученія, и, возвращаясь до-
мой, думалъ: я знаю, что Хри-
стось сѣдитъ на небесахъ, оде-
сеную Отца, какъ же Онь при-
нять можетъ напр. ломоть хлѣ-
ба, который я даю иицему?
Размышая такимъ образомъ
онъ увидѣлъ иицаго въ руби-
щѣ, просиящаго ради Христа,
подать ему что нибудь: а падъ
головою иицаго увидѣлъ свѣт-

рӯхс ну Лæбпў лæг фæттардті.
Үцү афону јæ цүрү цү хæдар
ўді, үрдүгæј чідæр мæгўр зæ-
рондæн дўл рахаста, әмæ јæ
кўх үўлтæр радарўбодта дўл
радтүнмæ, афþæ Чурчті јæ
рахіз кўхбајвæста ўј рајсунмæ.

Ўј фенгæја лæбпўлæрддæсү
баўриудтој Саўдесуну дурдтæ:
мæгўрæн аазгæнæг, бæлвурд
Хўцаўæн афстаў үæј дæдтү, ўј.

лый образъ лица Христа Спа-
сителя Юноша испугался....
Но въ то же время, изъ близъ
стоящаго дому нѣкто вынесъ
бѣдному старцу хлѣбъ и, ког-
да протянулъ руку, чтобы цо-
лать оный, Христосъ простеръ
десницу, чтобы принять оный.

Увидѣвъ это, юноша увѣрил-
ся въ истину этого, что милую-
щій нищаго по истинѣ взамъ-
даетъ Богови. (Изъ Пролог. 18
Сен.).

ЦИФРЫ и СЧЕТЬ.

1	јӯ.	1	одинъ.
2	дўўә.	2	два.
3	аер҃ә.	3	три.
4	цүпбар.	4	четыре.
5	фонд.	5	пять.
6	аҳсәэз	6	шесть.
7	авд	7	семь.
8	аст	8	восемь.
9	фараст.	9	девять.
10	дәс.	10	десять.
11	јӯәндәс	11	одинадцать.
12	дўўадәс	12	двѣнадцать.
13	арђундәс.	13	тринадцать.
14	цүпбәрдаес.	14	четырнадцать.
15	фонддәс.	15	пятнадцать.
16	аҳсәрдаес	16	шестнадцать
17	аевдтәс.	17	семнадцать.
18	стәс.	18	восемнадцать.
19	иўдәс	19	девятнадцать
20	ссәд.	20	двадцать.
21	јӯ аәмә ссәд.	21	двадцать одинъ.
22	дўўә аәмә ссәд.	22	двадцать два.
23	аер҃ә аәмә ссәд.	23	двадцать три.
24	цүпбәр аәмә ссәд.	24	двадцать четыре.
25	фонд аәмә ссәд	25	двадцать пять.
26	аҳсәэз аәмә ссәд.	26	двадцать шесть,
27	авд аәмә ссәд.	27	двадцать семь.

28 аст æмæ ссæд _з	28	двадцать восемь.
29 фарааст æмæ ссæд _з .	29	двадцать девять.
30 дæс æмæ ссæд _з .	30	тридцать,
31 jўæндæс æмæ ссæд _з .	31	тридцать одинъ
40 дўўjссæд _у .	40	сорокъ.
41 jў æмæ дўўjссæд _у .	41	сорокъ одинъ
50 дæс æмæ дўўjссæд _у .	50	пятьдесятъ.
51 jўæндæс æмæ дўўjссæд _у .	51	пятьдесятъ одинъ.
60 æрðijссæд _у .	60	шестьдесятъ.
61 jў æмæ æрðijссæд _у .	61	шестьдесятъ одинъ.
70 дæс æмæ æрðijссæд _у .	70	семьдесятъ.
71 jўандæс æмæ æрðijссæд _у .	71	семьдесятъ одинъ.
80 цுбибарсæд _у .	80	восемьдесятъ
81 jў æмæ цубибар ссæд _у .	81	восемьдесятъ одинъ.
90 дæс æмæ цубибар ссæд _у .	90	девяносто
91 jўæндæс æмæ цубибар сæд _у .	91	девяносто одинъ
100 фонðссæд _у .	100	сто.
101 jў æмæ фонðссæд _у .	101	сто одинъ
200 дўўæ фонðссæд _у .	200	двѣсти.
201 jў æмæ дўўæ фонðссæд _у .	201	двѣсти одинъ.
300 æртæ фонðссæд _у .	300	триста.
400 цубибар фонðссæд _у .	400	четыреста.
500 фонð _з фонðссæд _у .	500	пятьсотъ
600 æхсæз фонðссæд _у .	600	шестьсотъ.
700 авд фонðссæд _у .	700	семьсотъ.
800 аст фонðссæд _у .	800	восемьсотъ.
900 фарааст фонðссæд _у .	900	девятьсотъ.
1000 мін.	1000	тысяча.
2000 дўўæ мін _у .	2000	двѣ тысячи.
20000 ссæд _з мін _у .	20000	двадцать тысячъ.

ТАБЛИЦА УМНОЖЕНИЯ.

1	жды	1	1	5	5	5	5	5	5	25
2	×	2	4	10	5	10	15	20	25	30
2	×	3	6	12	5	10	15	20	25	35
2	×	4	8	14	6	12	18	24	30	40
2	×	5	10	16	6	12	18	24	30	45
2	×	6	12	18	6	12	18	24	30	50
2	×	7	14	20	6	12	18	24	30	36
2	×	8	16	22	6	12	18	24	30	42
2	×	9	18	24	6	12	18	24	30	48
2	×	10	20	26	6	12	18	24	30	54
3	жды	3	9	15	7	14	21	28	35	49
3	×	4	12	18	7	14	21	28	35	56
3	×	5	15	21	7	14	21	28	35	63
3	×	6	18	24	7	14	21	28	35	70
3	×	7	21	27	7	14	21	28	35	77
3	×	8	24	30	8	16	24	32	40	64
3	×	9	27	33	8	16	24	32	40	72
3	×	10	30	36	8	16	24	32	40	80
4	жды	4	16	20	9	18	27	36	45	81
4	×	5	20	24	9	18	27	36	45	90
4	×	6	24	28	9	18	27	36	45	108
4	×	7	28	32	10	18	27	36	45	126
4	×	8	32	36	10	18	27	36	45	144
4	×	9	36	40	10	18	27	36	45	162
4	×	10	40	44	10	18	27	36	45	180

